



អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ELECTRICITY LAW OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

**អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយសំរាប់ធ្វើសេវាកម្មចែកចាយអគ្គិសនី
នៅតំបន់ទីប្រជុំជនស្រុកកំរៀង ភ្នំព្រឹក សំពៅលូន
ខេត្តបាត់ដំបង**

**DISTRIBUTION LICENSE FOR PROVIDING ELECTRIC POWER
DISTRIBUTION SERVICE AT DISTRICT CENTER OF KAMRIENG,
PHNOM PROEUK AND SAMPEOU LOUN
IN BATTAMBANG PROVINCE**

ក្រុមហ៊ុនប្រ្យាណាស៊ី អាហ៍ណ ឡីហ៍ណ

FRANSIE IMPORT EXPORT CO., LTD.

ថ្ងៃទី១០ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០២

10 April 2002

ផ្នែកទី១
សេចក្តីសម្រេចផ្តល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើសេវាកម្ម

PART I

**DECISION TO GRANT THE RIGHT TO PROVIDE
 THE ELECTRIC POWER SERVICE**



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
KINGDOM OF CAMBODIA
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religion King

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

លេខ : ០២-អអក

ឯកសារអនុញ្ញាតលេខ ០០៨ ឯអ

LICENSE DOCUMENT No. 008 LD

អនុញ្ញាតចែកចាយសំរាប់ក្រុមហ៊ុនហ្វ្រានាស៊ី អាហ៍ណ នីហ៍ណ

FRANASIE IMPORT EXPORT CO., LTD.

អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

- អនុវត្តតាមមាត្រា ៧និង៣០ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០១ ។
- In exercise of the powers conferred by Article 7 and 30 of the Electricity Law promulgated by the Royal Decree NS/RKM/0201/03, dated 02/02/2001.
- យោងតាមកិច្ចព្រមព្រៀងទិញអគ្គិសនី ដែលចុះហត្ថលេខារវាងមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ខេត្តបាត់ដំបង និងអាជ្ញាធរអគ្គិសនីថ្ងៃលេខ BOR 6/2544, BOR 11/2544 និង BOR 12/2544 ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០១ ។
- In accordance with Power Purchase Agreement signed between Provincial Department of Industry, Mines and Energy and Provincial Electricity Authority (PEA), dated 27/4/2001.
- កិច្ចសន្យាវិនិយោគទុនដើម្បីស្តារនិងអភិវឌ្ឍវិស័យអគ្គិសនី ដែលចុះហត្ថលេខារវាងមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ខេត្តបាត់ដំបង និង ក្រុមហ៊ុនហ្វ្រានាស៊ី អាហ៍ណ នីហ៍ណ នាថ្ងៃទី១៥ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០១ ។
- In accordance with Contract on investment for rehabilitation and development the electricity sector signed between Provincial Department of Industry, Mines and FRANASIE IMPORT EXPORT CO., LTD., dated August 15, 2001.
- យោងពាក្យស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ក្រុមហ៊ុនហ្វ្រានាស៊ី អាហ៍ណ នីហ៍ណ លេខ ០១៥/០០, ០២៥/០០ និង០៣៥/០០ ចុះថ្ងៃទី០៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០០២ ។
- In accordance with the application for license of FRANASIE IMPORT EXPORT CO., LTD., No.015/00, 025/00 and 035/00, dated January 04, 2002.
- យោងតាមការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាធារណជន ចាប់ពីថ្ងៃទី១៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០០២ ដល់ថ្ងៃទី២៥ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០០២ ។
- In accordance with the consultation with licensee, concerned parties and public, made from 17 January 2002 to 25 March 2002.
- យោងតាមការអនុម័តរបស់សម័យប្រជុំ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា លើកទី៦ ចុះថ្ងៃទី០១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០២ ។
- In accordance with the decision of Electricity Authority of Cambodia's Session No. 6, dated April 01, 2002.

សំរេច
DECIDES

<p>ប្រការ១</p> <p>ផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយអគ្គិសនី ក្រុមហ៊ុនប្រទេសស៊ី អាហ៍ណ ឌីហ៍ណ (បន្ទាប់ពីនេះហៅថា "អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ") ដែលបានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មលេខ Co-3555/97P ចុះថ្ងៃទី៥ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៧ នៅក្រោមបទបញ្ញត្តិនៃក្រមពាណិជ្ជកម្មនិងរដ្ឋប្បវេណីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីផ្តល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណធ្វើសេវាកម្មចែកចាយអគ្គិសនី នៅតំបន់ទីប្រជុំជនស្រុកកំរៀង ស្រុកភ្នំព្រឹក និង ស្រុកសំពៅលូន ខេត្តបាត់ដំបង ដោយទិញអគ្គិសនីពីប្រទេសថៃក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងទិញអគ្គិសនីលេខ BOR 6/2544, BOR 11/2544, BOR 12/2544 ធ្វើនៅថ្ងៃទី២៧ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០១ ដែលចុះហត្ថលេខារវាងមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ខេត្តបាត់ដំបង តំណាងឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង អាជ្ញាធរអគ្គិសនីខេត្តរបស់ថៃ តំណាងឱ្យព្រះរាជាណាចក្រថៃ និង ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការផ្ទេរសិទ្ធិទិញអគ្គិសនីពីមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែនិងថាមពល ខេត្តបាត់ដំបង ទៅអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណតាមកិច្ចសន្យាវិនិយោគទុនដើម្បីស្តារ និងអភិវឌ្ឍវិស័យអគ្គិសនីនៅតំបន់ទីប្រជុំជនស្រុកកំរៀង ស្រុកភ្នំព្រឹក និង ស្រុកសំពៅលូន ខេត្តបាត់ដំបង ធ្វើនៅថ្ងៃទី១៥ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០១ ។</p> <p>សិទ្ធិធ្វើសេវាកម្មចែកចាយអគ្គិសនីខាងលើត្រូវអនុលោមទៅតាមលក្ខខណ្ឌនានារបស់អាជ្ញាប័ណ្ណដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី២របស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p>Article 1</p> <p>There is hereby granted the Distribution License to Franasie Import Export Co., Ltd (herein after referred to as "Licensee") registered in the Kingdom of Cambodia under No. Co-3555/97P dated 5 November 1997 pursuant to the Commercial and Civil Law for grant the right to licensee to distribution electricity to district center of Kamrieng, Phnom Preuk and Sampeu Lon, Battambang province purchasing electricity from Thailand under, the Power Purchase Agreement (PPA), No. BOR 6/2544, No. BOR 11/2544 and No. BOR 12/2544 dated 27 April 2001, signed between Battambang Provincial Department of Industry, Mines and Energy (Cambodia) and Provincial Electricity Authority (Thailand), and under the contract of transferring the right of power purchasing from Battambang Provincial Department of Industry, Mines and Energy to licensee under the contract on investment for rehabilitation and development the electricity sector in district center of Kamrieng, Phnom Proeuk and Sampeou Lon, Battambang province dated 15 August 2001.</p> <p>The right to provide the above electric power service shall be in accordance with conditions of license specified in part 2 of this license</p>
<p>ប្រការ២</p> <p>លក្ខខណ្ឌនានារបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះអាចកែសម្រួល ឬ ធ្វើវិសោធនកម្មបានអនុលោមតាមបញ្ញត្តិរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬតាមមាត្រា ៧និង៤៤ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ អាជ្ញាប័ណ្ណដែលផ្តល់ឱ្យនេះ អាចដកហូតបានស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី២ នៃផ្នែកទី២របស់អាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p>	<p>Article 2</p> <p>The Conditions referred to above license are subject to modification or amendment in accordance with their terms or with Article 7 and 44 of the Electricity Law of Cambodia. This license hereby granted is further subject to the terms as to revocation specified in Schedule 2 of Part II of this License.</p>
<p>ប្រការ៣</p> <p>អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាទៅ និងមានអំណត្តិចំនួន ១០ឆ្នាំ ក្នុងករណីដែលកិច្ចព្រមព្រៀងទិញអគ្គិសនីពីប្រទេសថៃ អាចបន្តរហូតដល់ ១០ឆ្នាំ និង អាចសុំបន្តទៀតឬកែសម្រួលបាន លើកលែងតែត្រូវបានដកហូត ដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p>Article 3</p> <p>This license shall come into force from the signing date, the term is 10 years in case of the Power Purchase Agreement with Thailand shall be extended to 10 years, and shall be requested to continue or revise, unless revoked early in accordance with the conditions of licensee.</p>

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី១០ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០២
 Phnom Penh, April 10, 2002
ប្រធានអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា
 CHAIRMMAN OF ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

ផ្នែកទី២
លក្ខខណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណ

PART II
CONDITIONS OF LICENSE

តារាងមាតិកា

TABLE OF CONTENTS

<p>១-និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>២-កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១: កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ និងអនុក្រឹត្យ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី២: កាតព្វកិច្ចគោរពតាមស្តង់ដារបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាព និងបរិស្ថាន</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៣: កាតព្វកិច្ចគោរពតាមបទបញ្ជាប្រកាសរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងការដាក់វិធាន និងនីតិវិធីនានាសំរាប់ការធ្វើសេវាកម្មថែកចាយ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៤: កាតព្វកិច្ចគោរពតាមលក្ខខណ្ឌសេវាកម្មដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ខ្លួន</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៥: កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុនិងរបាយការណ៍សកម្មភាពសេវាកម្មរបស់ខ្លួនតាមការកំណត់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៦: កាតព្វកិច្ចបង់កំរៃអាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p>1-Definitions of terms used in the license</p> <p>2-General Obligation of licensee</p> <p>Condition 1: Obligation on compliance with the Law and Sub-degree</p> <p>Condition 2: Obligation on compliance with technical standard, safety and environment</p> <p>Condition 3: Obligation on compliance with order or decision of EAC in issuing rules and regulations for distribution service a</p> <p>Condition4: Obligation on compliance with conditions of electric power service specified in its license</p> <p>Condition5: Obligation on Financial statement and its electric power service report in accordance with EAC’s adoption</p> <p>Condition6: Obligation on payment of license fee</p>
<p>៣-លក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៧: លក្ខខណ្ឌចំពោះតំបន់ធ្វើសេវាកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៨: លក្ខខណ្ឌចំពោះមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៩: លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រព័ន្ធថែកចាយ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១០: លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មអគ្គិសនី</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១១: លក្ខខណ្ឌចំពោះការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអតិថិជន</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១២: លក្ខខណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៣: ការទំនាក់ទំនង</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៤: លក្ខខណ្ឌលក់មធ្យោបាយថែកចាយ ក្នុងករណីមានការតម្រូវពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p> <p>ឧបសម្ព័ន្ធទី១: តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យថែកចាយអគ្គិសនី</p> <p>ឧបសម្ព័ន្ធទី២: លក្ខខណ្ឌសំរាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>ឧបសម្ព័ន្ធទី៣: ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p>3-SERVICE CONDITIONS</p> <p>Condition 7: Condition on electric power service area</p> <p>Condition 8: Condition on electric power service utilities</p> <p>Condition 9: Condition on distribution system operation</p> <p>Condition 10: Condition on electric power business</p> <p>Condition 11: Condition on electric power supply to customers</p> <p>Condition 12: Condition on public interest</p> <p>Condition 13: Communication</p> <p>Condition 14: Sale Condition of distribution facility in the case there are the requirement from EAC</p> <p>Schedule 1: Authorized distributing area</p> <p>Schedule 2: Term of revocation</p> <p>Schedule 3: Ownership of Licensee</p>

លក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ
CONDITIONS OF LICENSE

១. និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ	1-DEFINITIONS OF TERMS USED IN THE LICENSE
<p>ពាក្យពេចន៍ទាំងឡាយណាដែលបានប្រើប្រាស់ក្នុងឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬផ្នែកណាមួយរបស់ឯកសារនេះ និងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធភ្ជាប់ ប្រសិនបើពុំមានការបញ្ជាក់ខ្លឹមសារផ្សេងទេ ត្រូវមានន័យដូចខាងក្រោម :</p>	<p>In this or any of the following Parts of this document and in the Schedules below, unless otherwise specified or the context otherwise requires:</p>
<p>“សវនកម្ម” មានន័យថាការជំរះបញ្ជីលើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដោយសវនករមួយក្នុងពេលធ្វើអាជីវកម្ម ។</p>	<p>“Audit” means audit on the licensee’s financial statement by any auditor for the time being business.</p>
<p>“លក្ខខណ្ឌ” មានន័យថា លក្ខខណ្ឌចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p>“Condition” means a Condition set out in this License.</p>
<p>“ថ្លៃភ្ជាប់ប្រព័ន្ធ” មានន័យថា បន្ទុកត្រូវបង់ថ្លៃចំណាយសំរាប់ការអនុវត្តន៍ការងារ ការផ្តល់សំភារៈ និងការតំលើងនៃបរិក្ខារអគ្គិសនី ខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនី និងនាឡិកាស្នង់ថ្លៃក្នុងក្នុងការសាងសង់ ឬការកែសម្រួលចំណុច ដែលត្រូវភ្ជាប់ចូល និងភ្ជាប់ចេញនៃប្រព័ន្ធចែកចាយអគ្គិសនីរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p>	<p>“Connection charges” means charges made for the carrying out of works and provision and installation of electrical plant, electric lines and auxiliary meters in constructing or modifying entry and exit points on the Licensee’s Distribution System.</p>
<p>“អ្នកប្រើប្រាស់” មានន័យថា បុគ្គលណាមួយ ឬ អ្នកទទួលសិទ្ធិបន្តដែលទិញ ឬ ទទួលអគ្គិសនីដើម្បីប្រើប្រាស់ និងមិនមែនដើម្បីផ្តល់ ឬ លក់បន្តឱ្យអ្នកដទៃទៀតឡើយ ។ “អ្នកប្រើប្រាស់ប្រភេទតូច” គឺអ្នកប្រើប្រាស់ជាលំនៅដ្ឋាន ឬ អ្នកប្រើប្រាស់ដែលមានបរិមាណប្រើប្រាស់ មិនលើសពី ១២០០០ គីឡូវ៉ាត់ម៉ោងក្នុង ១ឆ្នាំ ។ “អ្នកប្រើប្រាស់ប្រភេទធំ” គឺជាអ្នកប្រើប្រាស់ ដែលទទួលបានការផ្គត់ផ្គង់ពីប្រព័ន្ធចែកចាយ និង មានបរិមាណប្រើប្រាស់លើសពី ១២០០០ គីឡូវ៉ាត់ម៉ោងក្នុង ១ឆ្នាំ ។ “អ្នកប្រើប្រាស់ប្រភេទដុំ” គឺជាអ្នកប្រើប្រាស់ ដែលទទួលបានការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីពីប្រព័ន្ធបញ្ជូន ។</p>	<p>“Consumer” means a person or his successor, that purchases or receives electricity for consumption and not for delivery or resale to other. “Small Consumer ” is the domestic consumer or consumer having normal annual consumption no more than 12,000 kWh. “Big Consumer ” is the consumer supplied from the Distribution System and having normal annual consumption more than 12,000 kWh. “Bulk Consumer ” is the consumer supplied from the Transmission System.</p>
<p>“អតិថិជន” មានន័យថា បុគ្គលណាមួយដែលបានទទួលការផ្គត់ផ្គង់ឬទាមទារឱ្យមានការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនី ឱ្យទីតាំងខ្លួនក្នុងតំបន់អនុញ្ញាត ។</p>	<p>“Customer” means any person supplied or requiring to be supplied with electricity at premises within the authorized area.</p>
<p>“អាជីវកម្មចែកចាយ” មានន័យថា ការធ្វើអាជីវកម្មរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយឬមានលក្ខណៈជា :</p> <p>(ក)-ការចែកចាយអគ្គិសនី តាមរយៈប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ គឺត្រូវមិនអាជីវកម្មក្នុងការផ្គត់ផ្គង់ ការភ្ជាប់ប្រព័ន្ធជាមួយប្រព័ន្ធនេះ.</p>	<p>“Distribution Business” means the business of the Distribution Licensee or ancillary to:</p> <p>(a) the distribution of electricity through the Licensee’s Distribution System, including any business in providing connections to such system;</p>

<p>(ខ)-ការផ្តល់សេវាសំរាប់នាឡិកាស្នង់ និង (គ)-ការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ ។</p> <p>“កូដប្រព័ន្ធចែកចាយ” ជាកូដច្បាប់ដែលគ្របដណ្តប់លើទិដ្ឋភាពបច្ចេកទេស ធំៗទាំងអស់ដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយការភ្ជាប់ ការ ដំណើរការ និងការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬ ការដំណើរការខ្សែបណ្តាញ និងបរិក្ខារអគ្គិសនី ដែលបានភ្ជាប់ជាមួយប្រព័ន្ធចែក ចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬរបស់បុគ្គលណាមួយ ផ្សេងទៀត ដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតឱ្យភ្ជាប់ ជាមួយប្រព័ន្ធរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p>	<p>(b) the provision of Metering Services; and (c) the supply of electricity to consumers.</p> <p>“Distribution Code” means the Distribution Code covering all material technical aspects relating to connections to and the operation and use of the Licensee's Distribution System or the operation of electric lines and electrical plant connected to the Distribution System of the Licensee or distribution system of any other person authorized to connect with Licensee system.</p>
<p>“អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយ” មានន័យថា អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយដែលបានផ្តល់ក្នុង ប្រការ១(គ) នៃផ្នែកទី១ ។</p>	<p>“Distribution License” means the Distribution License granted in Article 1(c) of Part I.</p>
<p>“ប្រព័ន្ធចែកចាយ” មានន័យថា ខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនីទាំងអស់របស់ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណក្នុងតំបន់ចែកចាយដែលបាន អនុញ្ញាត និងខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនីណាមួយផ្សេងទៀត ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចបញ្ជាក់ថា ជាផ្នែក នៃប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ព្រមទាំង នាឡិកាស្នង់ និងបរិក្ខារអគ្គិសនីណាមួយរបស់អ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណដែលបានប្រើប្រាស់ សំរាប់ចែកចាយ អគ្គិសនីដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដោយឡែក ចំពោះអ្នកចែកចាយដទៃណាមួយផ្សេងទៀត វាមាន អត្ថន័យដូចគ្នា ដូចមានចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណដែលបាន កាន់ដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយនោះ ។</p>	<p>“Distribution System” Means all electric lines of the Licensee within the Licensee's authorized distribution area and any other electric lines which EAC may specify as forming part of the Licensee's Distribution System, and includes any electrical plant and meters of the Licensee which are used in connection with the distribution of electricity by the Licensee; and, in relation to any other distributor, it shall have the same meaning as it has in the license held by such distributor.</p>
<p>“អ្នកចែកចាយ” មានន័យថា បុគ្គលណាមួយដែលបានកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ចែកចាយ ។</p>	<p>“Distributor” means any person who holds a Distribution License.</p>
<p>“អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា” មានន័យថា អាជ្ញាធរដែលបានបង្កើតឡើងដោយច្បាប់ ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដែលប្រកាស ឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម/០២០១/០៣ ។</p>	<p>“EAC” means the Electricity Authority of Cambodia established by the Electricity Law promulgated by Royal Decree No. NS/RKM/0201/03.</p>
<p>“ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណ” មានន័យថា គឺជាឯកសារនេះដែលមានពី ផ្នែកទី១ដល់ ផ្នែកទី២ និងឧបសម្ព័ន្ធទី១ ដល់ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ ។</p>	<p>“License Document” means this document comprising Parts I, Part II and Schedules 1 to 3.</p>
<p>“អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ” មានន័យថា ក្រុមហ៊ុនហ្វ្រានាស៊ី អាប់អិល ធីហ៍អិល</p>	<p>“Licensee” means Franasie Import Export Co., Ltd.</p>
<p>“បរិក្ខារនាឡិកាស្នង់” រួមមាននាឡិកាស្នង់ និង បរិក្ខារពាក់ព័ន្ធដទៃទៀតដែល មានឥទ្ធិពលផ្ទាល់លើការដំណើរការនាឡិកាស្នង់នោះ</p>	<p>“Metering equipment” includes any meter and associated equipment, which materially affects the operation of that meter.</p>
<p>“ការជូនដំណឹង” មានន័យថា (ប្រសិនបើពុំមានការបញ្ជាក់ផ្សេងទៀត) ការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរឬដោយមធ្យោ បាយសមស្របណាមួយផ្សេងទៀត ។</p>	<p>“Notice” means (unless otherwise specified) notice given in writing or by any other reasonable means.</p>

<p>“ការបញ្ជាក់” រួមមាន ការបដិសេធឬការសំណូមពរណាមួយ ដែល បានធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ។</p> <p>២ កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១: កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ និង អនុក្រឹត្យ</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ច្បាប់ផ្សេងៗទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយ ច្បាប់ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចបរិស្ថានដែលបានកំណត់ ក្នុងច្បាប់ស្តីពីការការពារបរិស្ថាននិងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ និងអនុក្រឹត្យនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការការ ពារបរិស្ថាននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី២: កាតព្វកិច្ចគោរពតាមស្តង់ដារបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាពនិងបរិស្ថាន</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមស្តង់ដារទាក់ទងទៅនឹងកិច្ចប្រតិបត្តិ ការបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាពនិងបរិស្ថាន ដែលបង្កើតឡើងនិងផ្សព្វផ្សាយ ដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែនិងថាមពល ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៣: កាតព្វកិច្ចគោរពបទបញ្ជាប្រកាសរបស់អគ្គិសនី កម្ពុជា ក្នុងការដាក់វិធាន និងវិធាននានារបស់ការធ្វើ សេវាកម្មថែកថាយ</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមវិធាននិងនីតិវិធីនានា ដែលអាជ្ញាធរ អគ្គិសនីកម្ពុជាសំរេចដាក់ឱ្យអនុវត្តសំរាប់ការធ្វើសេវាកម្មថែកថាយ ។</p> <p>២- ក្នុងករណី និង ក្នុងតំបន់ជាក់លាក់ណាមួយ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា (បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ) អាចចេញ លិខិតណែនាំបន្ថយបន្ថយកាតព្វកិច្ចរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ តាមវាក្យ ខ័ណ្ឌទី១ ចំពោះផ្នែកណាមួយនៃវិធានប្រតិបត្តិ និងតាមទំហំណាមួយ ដែលកំណត់ក្នុងលិខិតណែនាំ ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៤: កាតព្វកិច្ចគោរពលក្ខខណ្ឌសេវាកម្មដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ របស់ខ្លួន</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមលក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម ដែលកំណត់ក្នុង អាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៥: កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុនិងរបាយការណ៍សេវាកម្មតាម សេវាកម្មរបស់ខ្លួនតាមការកំណត់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p> <p>១- ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវចាប់ត្រឹមថ្ងៃទី០១ ខែមករា</p>	<p>“Representation” includes any objection or any other proposal made in writing.</p> <p>2-GENERAL OBLIGATION OF LICENSEE</p> <p>Condition 1: Obligation on compliance with the Laws and Sub-Decrees</p> <p>1. The Licensee shall comply with the Electricity Law, other Laws and Sub Decree relates to the Laws.</p> <p>2. The Licensee is subjected to the environmental obligations as specified in the Law on Environmental Protection promulgated by the Royal Decree NS/RKM/1296/36, dated 24/12/1996 and Other Sub-Decrees on Environmental Protect of the Kingdom of Cambodia</p> <p>Condition 2: Obligation on compliance with technical standard</p> <p>1. The Licensee shall comply with the standard relate to technical operation, safety and environment, which used and published by Ministry of Industry, Mines and Energy.</p> <p>Condition 3: Obligation on compliance with EAC’s order in issuing rules and regulations for distribution service</p> <p>1. The Licensee shall comply with the provisions of the Rule and Procedures on the electric distribution service issued by EAC.</p> <p>2. In specific case and area, EAC may (following consultation with the Licensee) issue directions relieving the Licensee of its obligations under paragraph 1 in respect of such parts of the Rule or Procedure specified in those directions.</p> <p>Condition4: Obligation on compliance with service condition of license</p> <p>1. The Licensee shall comply with the provisions of service condition in license.</p> <p>Condition5: Obligation on Financial statement and its electric power service report accordance with EAC’s adoption</p> <p>1. The financial year of the Licensee shall be reckoned every year</p>
---	---

<p>រហូតដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ រៀងរាល់ឆ្នាំ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាទម្រង់របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុដែលបានធ្វើសវនកម្ម មិនលើសពី៦ខែ បន្ទាប់ពីបញ្ចប់ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទដែលរបាយការណ៍នោះពាក់ព័ន្ធ ។</p> <p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ទ្រព្យបណ្តាញមានទាំងឡាយដែលអាជ្ញាធរទាមទារជាបន្តបន្ទាប់ តាមបែបបទ និង ទំរង់កំណត់ដោយអាជ្ញាធរ ដើម្បីអាចឱ្យអាជ្ញាធររៀងរាល់ឆ្នាំត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តន៍របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណតាមលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និងតាមការកំណត់របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងបទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗទៀត ។</p> <p>៤- ដោយមិនគិតពីភាពទូទៅនៃរក្សាខ្លួនឯង អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចទាមទារឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្តល់ព័ត៌មានណាមួយ ឱ្យមានលក្ខណៈលំអិតខ្លាំងជាង ឬខុសពីការផ្តល់ព័ត៌មានធម្មតាដល់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៦: កាតព្វកិច្ចបង់តម្លៃអាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>១- ចាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមានរហូតដល់ថ្ងៃបញ្ចប់អាណត្តិនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវបង់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាទ្រព្យ “តម្លៃអាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ” តាមអាត្រាកំណត់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងរូបមន្តគណនាកំណត់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលត្រូវកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា សំរាប់ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទនីមួយៗ ដោយអនុលោមតាម មាត្រា២៧ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងមាត្រា៣នៃអនុក្រឹត្យស្តីពីការកំណត់កំរិតអតិបរមានៃកំណត់អាជ្ញាប័ណ្ណសំរាប់អនុវត្តចំពោះអ្នកធ្វើសេវាកម្មអគ្គិសនីនៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>២- វិក័យប័ត្រនៃកំណត់អាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ ត្រូវចាត់ទុកថាជំពាក់ និង ត្រូវបង់ក្នុងរយៈពេល ១៤ថ្ងៃបន្ទាប់ពីថ្ងៃ ដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានទទួលវិក័យប័ត្រ ។</p> <p style="text-align: center;">៣. លក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៧: លក្ខខណ្ឌចំពោះតំបន់ធ្វើសេវាកម្ម</p> <p>១- អាជ្ញាប័ណ្ណនេះផ្តល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មានសិទ្ធិធ្វើសេវាកម្មចែកចាយអគ្គិសនីនៅតំបន់ប្រជុំជនស្រុកកំរៀង, ភ្នំព្រឹក និង សំរោល្លួន ដែលមានកំណត់ច្បាស់លាស់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី១ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និងមានបង្ហាញក្នុងផែនទីភ្ជាប់ ។</p> <p>២- អ្នកប្រើប្រាស់ធំៗនិងអ្នកប្រើប្រាស់ដុំក្នុងតំបន់ចែកចាយខាងលើ អាចមានសិទ្ធិជ្រើសរើសប្រភពផ្គត់ផ្គង់ពីប្រព័ន្ធបណ្តូងឬប្រព័ន្ធចែកចាយមេផ្សេងទៀតបាន បើសិនជាមានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៨: លក្ខខណ្ឌចំពោះបណ្តាញធ្វើសេវាកម្ម</p>	<p>from 1st January to the following 31st December.</p> <p>2. The Licensee shall submit to EAC the copy of its audited financial statement not later than six months after the end of financial year to which they relate.</p> <p>3. The Licensee shall provide, in the manner and form determined by EAC, such information as EAC may require from time to time monitoring the Licensee's compliance with the conditions of this license, provision of the electricity law and any other legislative or regulatory requirements.</p> <p>4. Without prejudice to the generality of paragraph 3, EAC may require the Licensee to supply information which is more extensive than or differs from that required to be prepared and supplied to EAC.</p> <p>Condition6: Obligation on payment of license fee</p> <p>1. From the effective date to end of the condition and term of license, the Licensee shall pay to EAC “the monthly license fee” which is calculated according to the rate of license fee and the formula determined by EAC for each financial fiscal years pursuant Article 27 of the Law and Article 3 of Sub-Decree defining the maximum of License fee to be implement to the electric power services in the Kingdom of Cambodia.</p> <p>2. Each invoice of monthly license fee shall be due and payable within 14 days after the day on which Licensee receives it.</p> <p style="text-align: center;">3-SERVICE CONDITIONS</p> <p>Condition 7: Conditions on electric power service area</p> <p>1. This license grants the right to licensee to distribute electric power in district center of Kamrieng, Phnom Proeuk and Sampoou Loun as clearly indicated in schedule 1 of this license and showed in the attached map.</p> <p>2. Big consumers and bulk consumers in the above distribution area may have the right to select other supply sources from the transmission line or main distribution network if they have the approval from EAC.</p> <p>Condition 8: Conditions on electric power service utilities</p>
---	--

១- ការធ្វើផែនការ និងការអភិវឌ្ឍន៍ប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវអនុវត្តតាមស្តង់ដារមួយ ដែលចេញដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងថាមពល បើសិនជាមាន ឬតាមស្តង់ដារដទៃទៀត ដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណអាចរក្សាបាននូវសន្តិសុខ លទ្ធភាព និងគុណភាពនៃសេវារបស់ប្រព័ន្ធចែកចាយ ដែលបានទទួលការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា បើសិនជាមានស្តង់ដារដែលចេញដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងថាមពល ។

២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវពង្រីកប្រព័ន្ធចែកចាយនៅក្នុងតំបន់ចែកចាយរបស់ខ្លួនតាមកម្មវិធី ដែលបានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ដើម្បីធានាការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីដល់គ្រប់អ្នកប្រើប្រាស់ក្នុងតំបន់ ។

លក្ខខណ្ឌទី៩: លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រតិបត្តិចែកចាយ

១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវដំណើរការការផ្គត់ផ្គង់ និង ការចែកចាយរបស់ខ្លួនតាមស្តង់ដារប្រតិបត្តិមួយ ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុលោមតាមមាត្រា៣ និង៧(ង) របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវរៀបចំឱ្យមានប្រភពអគ្គិសនីគ្រប់គ្រាន់មួយសំរាប់ផ្គត់ផ្គង់ឱ្យអតិថិជនរបស់ខ្លួន ។ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវធានានូវលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

- (ក)- មិនត្រូវមានការកាត់ផ្តាច់លើសពីរយៈពេលស្តង់ដារ ដែលបានអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និង
- (ខ)- តង់ស្យុង និងប្រេកង់អគ្គិសនី មិនត្រូវហួសពីកំរិតព្រំដែនដំណើរការជាធម្មតាដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។

៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមកូដប្រព័ន្ធចែកចាយមួយ ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា នឹងកំណត់នៅពេលក្រោយ ។

លក្ខខណ្ឌទី១០: លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មអគ្គិសនី

១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវដំណើរការ និងគ្រប់គ្រងសេវាកម្មអគ្គិសនីដែលបានផ្តល់ដោយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព គុណភាព និងតម្លាភាព ដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និងបទប្បញ្ញត្តិដែលកំណត់ក្នុងវិធាននានារបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។

២- វិវាទឬជម្លោះណាមួយរវាងអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងភាគីទី៣ ដែលទាក់ទងនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយក្នុងការទិញអគ្គិសនីជាមួយភាគីទី៣ ត្រូវដោះស្រាយអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយភាគីនោះ ។

៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណពុំត្រូវចុះកិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយភាគីទី៣ ដើម្បីទិញអគ្គិសនីដោយគ្មានការអនុម័តជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។

1. Planning and development licensee's Distribution System shall apply with a standard issuing by Ministry of Industry, Mines and Energy if available or such other standard of planning as the Licensee, may in maintaining Distribution System security and availability and quality of service, and approved by EAC if not available the standard issued by Ministry of Industry, Mines and Energy.
2. The Licensee shall expanse the distribution network in accordance with its planning which approved by EAC in distribution area to ensure the electricity supply to all consumers in area.

Condition9: Conditions on distribution system operation

1. The Licensee shall conduct its Supply and Distribution Operation in accordance with standards of performance determined by EAC pursuant to Article 3 and 7(e) of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia.
2. The Licensee shall make availability of power sources sufficient for supply to its consumers. Licensee shall ensure the following conditions:
 - (i) will not be discontinued in more than the standard time approved by EAC; and
 - (ii) that the voltage or frequency of electricity will not be reduced below usual operational limits approved by EAC.
3. The Licensee shall comply with a Distribution Code approved later by EAC.

Condition 10: Condition on electric power business

1. The Licensee shall operate and manage the Services provided by this License in an efficient, quality and transparent manner in accordance with the requirement of this License and the regulations defined in the Rules issued by EAC.
2. Any dispute or difference between Licensee and third party relating to any agreement for purchase of electricity from third party shall be settled according to the provision in that agreement.
3. The Licensee shall not enter into arrangements with third party for purchase of electricity without prior approval of EAC.

<p>៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវប្រើប្រាស់អចលនទ្រព្យ នៃអាជីវកម្មរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះសំរាប់គោលបំណងដទៃទៀតក្រៅពីការចែកចាយអគ្គិសនី ដូចដែលបានកំណត់ក្នុងឯកសារនេះ ដោយពុំមានការអនុម័តជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៥- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវទទួលយកឬចូលរួមជាមួយអាជីវកម្មបន្ថែមណាមួយទៀតទេ រួមទាំងអាជីវកម្មផលិត បញ្ជូន ចែកចាយ ឬលក់ថាមពល ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៦- នៅគ្រប់ពេល អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវប្រគល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬផ្ទេរការកាន់កាប់របស់ខ្លួនឬផ្នែកណាមួយរបស់វា ដោយលក់ បញ្ចាំ ជួល ប្តូរ ឬផ្សេងពីនេះ បើពុំមានកំណត់ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញអគ្គិសនី និងពុំមានការអនុម័តពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៧- កិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយពាក់ព័ន្ធជាមួយកិច្ចការដែលបានអធិប្បាយក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌទី៣-៤-៥ និងទី៦ ខាងលើ បើពុំមានការឯកភាពជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាទេត្រូវចាត់ទុកថាជាមោឃៈនិង ត្រូវទុកជាការរំលោភលើលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p> <p>៨- ក្នុងរយៈពេល ៦ខែ បន្ទាប់ពីបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវកសាងថ្លៃដើមអគ្គិសនី និងស្នើសុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុម័តលើបញ្ជីថ្លៃលក់អគ្គិសនី ដើម្បីអនុវត្តក្នុងតំបន់ចែកចាយរបស់ខ្លួន ឱ្យស្របតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ មុនពេលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុម័តលើបញ្ជីថ្លៃលក់អគ្គិសនី អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ អាចបន្តលក់អគ្គិសនីតាមថ្លៃលក់ចាស់ ដែលក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល បានអនុម័តពីមុន ។</p>	<p>4. The Licensee shall not use the assets of this License's business for the purpose other than Generation, Transmission and Distribution as specified in this document without prior approval of EAC.</p> <p>5. The Licensee shall not acquire any additional business, including the business of generating, transmitting, distribution or supply of energy, without the prior approval in writing of EAC.</p> <p>6. The Licensee shall not, at any time, assign his License or transfer his undertaking, or any part thereof, by sale, mortgage, lease, exchange or otherwise, unless specified in PPA and approved by EAC.</p> <p>7. Any agreement relating to any transaction of the nature described above at paragraph 3, 4, 5 and 6, unless made with the prior written consent of EAC, shall be void and would constitute violation of Conditions of License.</p> <p>8. Within 6 months after receiving this license, the licensee shall prepare the cost of electricity and request EAC approval on the tariff to implement in its distribution area according to the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia. Before EAC's approval on new tariff, the licensee can use the existing electricity tariff approved by Ministry of Industry, Mines and Energy.</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី១១: លក្ខខណ្ឌចំពោះការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអតិថិជន</p>	<p>Condition 11: Condition on electric power supply to customer</p>
<p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមវិធានរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាស្តីពីលក្ខខណ្ឌនៃការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>២- ក្នុងការចែកចាយអគ្គិសនី អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវរើសអើងរវាងបុគ្គល ឬក្រុមបុគ្គលណាមួយជាមួយបុគ្គលឬក្រុមបុគ្គលណាមួយទៀតឡើយ ។</p> <p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ (និងធានាថាភ្នាក់ងាររបស់ខ្លួន) ត្រូវធ្វើសកម្មភាពយ៉ាងណាសមស្របដើម្បីការពារ និងទប់ទល់នឹង :</p> <p>(ក)- ការលួចអគ្គិសនីនៅចំណុចផ្គត់ផ្គង់</p> <p>(ខ)- ការធ្វើឱ្យខូចខាតបរិក្ខារអគ្គិសនី, ខ្សែបណ្តាញបូន្មានកាស្តង់ណាមួយដែលតាមរយៈវា អតិថិជនបានទទួលការផ្គត់ផ្គង់</p> <p>(គ)- ការប៉ះពាល់ដល់ស្ថានភាពកាស្តង់ណាមួយដែលតាមរយៈវា អតិថិជនបានទទួលការផ្គត់ផ្គង់</p> <p>៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវបញ្ចូលក្នុងបញ្ជីនៃកិច្ចសន្យាផ្គត់ផ្គង់ ជាមួយអតិថិជនថា អតិថិជនត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានឱ្យបានឆាប់រហ័សតាមដែលអាច</p>	<p>1. The Licensee shall comply with the EAC's Rule on the conditions of supply of electricity to consumer in Cambodia.</p> <p>2. In the provision of electricity, the Licensee shall not discriminate as between any persons or classes of person.</p> <p>3. The Licensee shall (and shall ensure that its agents) take all reasonable steps to detect and prevent:</p> <p>(a) the theft of electricity at the supplied point</p> <p>(b) damage to any electrical plant, electric line or electricity meter through which such premises are supplied; and</p> <p>(c) interference with any electricity meter through which such premises are supplied.</p> <p>4. The Licensee shall include in the provisions of supply contract</p>

<p>អនុវត្តទៅបាន ឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណទទួលខុសត្រូវហេតុណាមួយ ដែលគេជឿជាក់ថា :</p> <p>(ក)- មានការខូចខាតបរិក្ខារអគ្គិសនី ខ្សែបណ្តាញ ឬ នាឡិកាស្ទង់អគ្គិសនី ឬ</p> <p>(ខ)- មានការប៉ះពាល់នាឡិកាស្ទង់ ដោយធ្វើឱ្យលំអៀងដល់ការកត់ត្រាឬទប់ស្កាត់មិនឱ្យកត់ត្រាបរិមាណអគ្គិសនីដែលបានផ្គត់ផ្គង់</p> <p>៥- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវរៀបចំ និង ដាក់ជូនអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ដើម្បីស្នើសុំការយល់ព្រមលើនីតិវិធីរបស់ខ្លួន សំរាប់ដោះស្រាយពាក្យបណ្តឹងរបស់អតិថិជនចំពោះខ្លួន ។</p> <p>៦- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវបង្កើតនិងដំណើរការនូវសេវាផ្តល់ព័ត៌មានមួយសំរាប់ផ្តល់ព័ត៌មានឱ្យអតិថិជនណាមួយដែលចង់ដឹងពីព័ត៌មាន ការណែនាំ ឬការផ្តល់យោបល់ពីបញ្ហាណាមួយ ឬឧប្បត្តិហេតុណាមួយក្នុងសេវាកម្មថែកចាយអគ្គិសនីរបស់ខ្លួន ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១២: លក្ខខណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងអំណាចសាធារណៈ</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវបោះបង់ចោលឬបដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យអាជីវកម្មណាមួយ មុនពេលមានការឯកភាពពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។ "អចលនទ្រព្យអាជីវកម្ម" មានន័យថាគឺជាអចលនទ្រព្យណាមួយដែលនៅពេលនោះជាផ្នែកមួយ នៃប្រព័ន្ធថែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ, មជ្ឈមណ្ឌលបញ្ជាណាមួយដែលប្រើប្រាស់ជាមួយប្រព័ន្ធថែកចាយនោះ និងសិទ្ធិ កម្មសិទ្ធិ ឬអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយលើដីដែលអចលនទ្រព្យនោះស្ថិតនៅ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរនូវសំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរស្តីពីគោលបំណងរបស់គេក្នុងការបោះបង់ចោល ឬ បដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យអាជីវកម្មណាមួយ ដោយភ្ជាប់ជាមួយព័ត៌មានបន្ថែមផ្សេងៗទៀត តាមដែលអាជ្ញាធរស្នើសុំពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងអចលនទ្រព្យនោះ ឬកាលៈទេសៈនៃការលះបង់ឬបដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងនេះ ឬគោលបំណងនៃបុគ្គលណាមួយ ដែលចង់ទទួលយកឬទទួលគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យនោះ ។</p> <p>៣- អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា (បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ) អាចយល់ព្រម ឬ មិនយល់ព្រមនូវសំណើនេះ ។</p> <p>៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវពិគ្រោះយោបល់ជាមួយតំណាងបុគ្គលិកកម្មកររបស់ខ្លួន ដើម្បីបង្កើតឱ្យមានយន្តការឬវេទិកា ជាប្រចាំមួយដើម្បីរួមគ្នាគិតគូរពីបញ្ហារួមពាក់ព័ន្ធនឹងសុខភាព និងសុវត្ថិភាពរបស់ពួកគេ ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៣: ការទំនាក់ទំនង</p> <p>១- រាល់ទំនាក់ទំនងទាំងអស់ពាក់ព័ន្ធជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវធ្វើជាលាយ</p>	<p>with the customer that the customer shall, as soon as is reasonably practicable and possible, inform the Licensee of any incident where it has reason to believe:</p> <p>(a) there has been damage to such electrical plant, electric line or meter; or</p> <p>(b) there has been interference with the meter to alter its register or prevent it from duly registering the quantity of electricity supplied.</p> <p>5. The Licensee shall prepare and submit to EAC for its approval on its procedure for handling complaints from customers.</p> <p>6. The Licensee shall establish and operate an information service for use by any customer for the purposes of receiving reports and offering information, guidance or advice about any matter or incident in its distribution service.</p> <p>Condition 12: Conditions on public interest</p> <p>1. The Licensee shall not dispose of or relinquish operational control over any relevant asset prior the consent from EAC. "relevant asset" means any asset for the time being forming part of the Licensee's Distribution System, any control center for use in conjunction therewith and any right, title or interest in land upon which any of the foregoing is situate.</p> <p>2. The Licensee shall give to EAC written proposal of its intention to dispose of or relinquish operational control over any relevant asset, together with such further information as EAC may request relating to such asset or the circumstances of such intended disposal or relinquishment of control or to the intentions in regard thereto of the person proposing to acquire such asset or operational control over such asset.</p> <p>3. EAC may (following consultation with the Licensee) consents or not consents this proposal.</p> <p>4. The Licensee shall consult with appropriate representatives of persons employed by it in order to establish and maintain an appropriate machinery or forum for the joint consideration of matters of mutual concern in respect of the health and safety of such persons.</p> <p>Condition 13: Communication</p> <p>1. All communications relating to this License shall be written in</p>
---	---

<p>លក្ខណ៍អក្សរ ដោយយកភាសាខ្មែរជាគោល ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៤: លក្ខខណ្ឌលក់បញ្ជូនដោយចៃដន្យ ក្នុងករណីមានការត្រូវបាន អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p> <p>១- ស្របតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអនុក្រឹត្យ នានា ក្នុងករណីដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អាចតម្រូវ ឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណលក់បញ្ជូនដោយចៃដន្យធ្វើសេវាកម្មឱ្យអ្នកបន្តវេនមួយផ្សេង ទៀត តាមគោលការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនី កម្ពុជា ។</p>	<p>Khmer as official.</p> <p>Condition 14: Sale Condition of distribution facility in the case there are the requirement from EAC</p> <p>1. Under Electricity Law and Sub-decrees, in the case of revocation of license, EAC can request licensee to sale its facilities to the successor in according with financial principle determined by EAC.</p>
---	---

ឧបសម្ព័ន្ធទី១
តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី

SCHEDULE 1

AUTHORIZED DISTRIBUTING AREA

<p>១- តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី ដែលក្រុមហ៊ុនប្រាណាស៊ី អាហ៍ណនីហ៍ណ មានសិទ្ធិផ្តល់សេវាចែកចាយនិងផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនី គឺតំបន់ទីប្រជុំជនស្រុកកំរៀង ស្រុកភ្នំព្រឹក និង សំពៅលូន ខេត្តបាត់ដំបង ។</p> <p>២- តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី កំណត់ដោយ “ផែនទីកំណត់ព្រំប្រទល់ ” ដែលភ្ជាប់ជាមួយ ។</p>	<p>1. The authorized distribution area, where Franasie Import Export Company has the right to provide the electricity and supply service is District Center of Kamrieng, Phnom Proeuk and Sampeou Loun in Battambang province.</p> <p>2. The authorized distribution area is determined by “the boundary map” attached.</p>
---	---

ឧបសម្ព័ន្ធទី២
លក្ខខណ្ឌសំរាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ

SCHEDULE 2

TERM OF LICENSE REVOCATION

<p>១- អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណណាមួយដែលបានផ្តល់ដោយឯកសារនេះបានគ្រប់ពេលតាមកាលៈទេសៈដូចខាងក្រោម :</p> <p>(ក)- ប្រសិនបើអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ សំណូមពរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាសុំឱ្យដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឬ</p> <p>(ខ)- ប្រសិនបើ ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់ណាមួយតាមលក្ខខណ្ឌទី៦នៃកាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ទាក់ទងជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ មិនបានទូទាត់ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃដែលកំណត់ឱ្យបង់ ឬមិនបាន ទូទាត់ក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃបន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលអាជ្ញាធរបានប្រគល់លិខិតជូនដំណឹងឱ្យទៅអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណថាថ្ងៃទូទាត់បានផុតកំណត់ហើយ ប៉ុន្តែលិខិតជូនដំណឹងនេះមិនត្រូវចេញមុន១៦ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលចំនួនទឹកប្រាក់នេះត្រូវកំណត់ឱ្យបង់ឡើយ ។</p> <p>(គ)- ប្រសិនបើតាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានប្រព្រឹត្តិខុសពីលក្ខខណ្ឌណាមួយ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនិង មិនគោរពតាមបទបញ្ជាចុងក្រោយរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាក្នុងការកែតម្រូវកំហុសនេះ ឬ</p> <p>(ឃ)- ប្រសិនបើតាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនបានបំពេញភារកិច្ច និងកាតព្វកិច្ចដែលបានកំណត់ដោយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឱ្យបានពេញលេញ និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព, ឬ</p> <p>(ង)- ប្រសិនបើតាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានប្រព្រឹត្តិខុសដោយចេតនា និងគ្មានហេតុផលចំពោះលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងវិធាន និងបទប្បញ្ញត្តិ ដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និងច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រួមទាំងច្បាប់ការពារបរិស្ថាន សុវត្ថិភាពសុខភាព ពន្ធដារ ព្រមទាំងការអនុវត្តនី, ការការពារ និងស្តង់ដារនៃប្រព័ន្ធអគ្គិសនី ។</p> <p>២- នៅគ្រប់ពេលអាជ្ញាធរអគ្គិសនី អាចចេញសេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយទុករយៈពេលមិនតិចជាង ៣ខែ ទៅអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ស្តីពីមូលហេតុដែលឈរលើនេះអាជ្ញាប័ណ្ណណាមួយត្រូវឱ្យដកហូត ។</p> <p>៣- ជំនួសឱ្យការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចអនុញ្ញាតឱ្យអាជ្ញាប័ណ្ណនេះបន្តនៅជាធរមានបន្តទៀត បើសិនជាមានលក្ខខណ្ឌបន្ថែមទៀតដែលយល់ថាត្រូវដាក់ជំនួស រួចលក្ខខណ្ឌបន្ថែមដែលត្រូវដាក់នេះត្រូវចងភ្ជាប់តាមផ្លូវច្បាប់ និង ត្រូវប្រតិបត្តិតាមដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ, និងត្រូវចូលជាធរមានដូចបានកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណដូច្នោះដែរ ។</p>	<p>1. EAC may at any time consider revocation of any of the licenses granted by this License Document under following circumstance:</p> <p>(a) if the Licensee requests in writing to EAC that that such license may be revoked; or</p> <p>(b) if any amount payable under Condition 6 of General Obligation of Licensee in relation to such license is unpaid 30 days after it has become due or remains unpaid for a period of 14 days after EAC has given the Licensee notice that the payment is overdue provided that no such notice shall be given earlier than the sixteenth day after the day on which the amount payable became due;</p> <p>(c) if the Licensee in the opinion of the EAC has committed a material breach of any of the terms and Conditions of such License and does not comply with a final order of EAC to rectify such breach; or</p> <p>(d) if the Licensee in the opinion of the EAC, is not in a position to fully and efficiently discharge the duties and obligations imposed on Licensee by such License; or</p> <p>(e) if in the opinion of EAC the Licensee has committed a willful or unreasonable default to comply with conditions set forth in the rules and regulations adopted by EAC, and the Laws of the Kingdom of Cambodia, including Laws regarding environmental protection, safety, health, taxes, and electric system performance, protection and standards;</p> <p>2. EAC may at any time give not less than 3 months notice in writing to the Licensee stating the grounds on which any License is proposed to be revoked.</p> <p>3. EAC may, instead of revoking any License, permit it to remain in force subject to such further terms and conditions as considered fit to impose and any further terms or conditions imposed shall be binding upon and be observed by the Licensee, and be of like force and effect as if they were contained in the License.</p>
--	--

ឧបសម្ព័ន្ធទី៣
ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ

SCHEDULE 3

OWNERSHIP OF LICENSE

<p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ រួមមានម្ចាស់កម្មសិទ្ធិដែលបានចុះបញ្ជីក្នុង ក្រុមហ៊ុន ប្រាណាស៊ី អាហ៍ណ នីហ៍ណ ដែលបានបែងចែកជា ១០០០ ភាគហ៊ុន ដូចខាងក្រោម :</p> <p>(ក) លោក ស៊ីន ឃឹម មានចំនួន ៥១០ ភាគហ៊ុន ពីលេខ ០០០១ ដល់ ០៥១០ ។</p> <p>(ខ) កញ្ញា ស៊ីន សុភ័ណ មានចំនួន ៤៩០ ភាគហ៊ុន ពីលេខ ០៥១១ ដល់ ១០០០ ។</p> <p>២- យោងតាមមាត្រា៤៥ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិដែលបានចុះបញ្ជីដូចខាងលើ ពុំអាចមានភាគហ៊ុនឬមាន ផលប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុផ្ទាល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្សេងទៀត បានឡើយ ។</p>	<p>1. The licensee has the following registered owners of Franasie Import Export with the 1000 shares are:</p> <p>(a) Mr. Sin Khim 510 shares from 0001 to 51</p> <p>(b) Miss Sin Sophearkna 490 shares from 511 to 1000</p> <p>2. Refer to Article 45 of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia, the above registered owners shall not in or have any other direct financial interests in any other licensee.</p>
--	--